



S'informer peut faire  
toute la différence




Réseau canadien d'info-traitements sida

Rapport annuel 2000-2001

Pour les personnes ayant le VIH/sida et celles qui leur viennent en aide...



## Énoncé de mission :



**Vos commentaires et vos suggestions sont d'une aide inestimable dans tout ce que nous faisons.**

Le présent rapport annuel décrit en détails les manières dont nous avons répondu à vos attentes et à vos besoins. Nos publications sont devenues accessibles à une gamme de communautés plus vaste — que votre définition de « communauté » porte sur le partage d'intérêts communs, l'appartenance ethnique, l'âge, le sexe, la géographie ou sur autre chose. Nous avons également mis l'accent sur le développement des capacités afin d'aider les gens et les groupes partout au pays à s'entraider de façon plus efficace.

Depuis ses débuts en 1991, CATIE participe à un dialogue extraordinaire. L'extension de ce dialogue au fil de la dernière année nous a permis de renforcer nos liens avec les gens d'une côte à l'autre.

L'échange de renseignements et d'idées a été particulièrement dynamique lors de sept sessions à micro ouvert tenues à Halifax, Toronto, Winnipeg, Ottawa, Montréal, Vancouver, Canmore en Alberta et Cranbrook en Colombie-Britannique, lesquelles ont réuni plus de 500 personnes en provenance de plus de 100 organismes. Dans le cadre de ces sessions, ainsi que de deux conférences d'envergure et d'autres événements, nous avons travaillé de concert avec de nombreuses personnes et d'organisations engagées. Le processus fut passionnant. Ensemble, nous avons jeté les fondements de nos directions stratégiques et de nos plans opérationnels.

Notre Conseil d'administration nouvellement structuré, qui compte des représentants de la région de l'Atlantique, du Québec, de l'Ontario, des provinces de l'Ouest et de la région du Pacifique, reflète davantage que notre mandat national. Il est également le reflet de notre croyance fondamentale dans l'importance, pour les personnes vivant avec le VIH/sida, de se renseigner et de jouer un rôle actif dans leur prise en charge. Plus de 50 pour cent des membres du Conseil sont séropositifs; 100 pour cent d'entre eux partagent la conviction que l'accès à des renseignements fiables fait une différence réelle dans la vie des personnes vivant avec le VIH/sida.

Vingt ans se sont écoulés depuis le diagnostic du premier cas de VIH/sida, et 10 ans depuis la création de CATIE.

Avec la publication de ce rapport annuel, nous posons un autre jalon important — l'introduction de la nouvelle identité visuelle de CATIE. Moitié feuille d'érable et moitié ruban rouge, le nouveau logo évoque le meilleur de l'esprit canadien, lequel est admiré de par le monde : l'importance de répondre aux besoins humains, d'abord par la compassion et la compréhension, ensuite par l'information et l'action.

Merci infiniment à vous tous — partenaires communautaires, bénévoles, employés, soignants, membres et autres amis — d'avoir rendu possible cette année remarquable. Nous avons hâte de poursuivre notre dialogue.

---

Anne Swarbrick  
Directrice générale

---

Arlo Yuzicapi Fayant  
Coprésidente, Conseil d'administration

---

Patrick Cupido  
Coprésident, Conseil d'administration

**...la confiance est davantage qu'un mot. D'autant plus que  
l'information sur la santé est complexe et en constante évolution.**

**CATIE est voué à l'amélioration de la santé et de la qualité de vie de toutes les personnes vivant avec le VIH/sida (PVVIH/sida) au Canada. CATIE fournit des renseignements sur les traitements aux PVVIH/sida, aux fournisseurs de soins et aux organismes de lutte contre le sida et les encourage à travailler en partenariat pour faciliter la prise de décisions éclairées et les meilleurs soins de santé possibles.**

CATIE est le seul organisme canadien bilingue, à but non lucratif, qui offre de l'information sur les traitements VIH/sida à l'échelle nationale. En tant que tel, nous comprenons l'importance de la confiance.

Notre engagement consiste à vous assurer l'accès à des renseignements exacts, fiables, faciles à comprendre, gratuits, à jour, complets et objectifs.

Mais ce n'est que le début.

Pour être utiles, les renseignements sur les traitements doivent être utilisés. En 2000-2001, non seulement nous avons continué d'élargir nos connaissances, mais aussi d'améliorer les façons dont nous les partageons avec vous.

Grâce au soutien de plusieurs partenaires communautaires, supporters et bénévoles, nous avons pu rejoindre davantage de gens et d'organismes dans un plus grand nombre de communautés au cours de la dernière année, ce qui nous a permis de faire une différence significative dans leur vie.

**« Je pense que CATIE est une ressource incroyable pour les personnes vivant avec le VIH et celles qui travaillent dans le domaine. Je me sers de votre site Web constamment. »**

**—Shawn Martin, agent de développement communautaire, *Persons Living with HIV Society*, Edmonton**

**N'importe où. N'importe quand. Jour ou nuit.** Notre site Web bilingue primé traverse les frontières. Il met les données de dernière heure sur les traitements VIH/sida entre les mains de milliers de personnes et d'organismes, où qu'ils soient dans le monde. Notre collection, qui comporte actuellement plus de 10 000 documents, est mise à jour constamment par l'ajout des informations les plus récentes en matière de progrès thérapeutiques.

En 2000-2001, le site a livré 1 408 254 documents dans le cadre de 202 595 sessions d'utilisateur. Depuis 1996, plus de 3 515 317 documents ont été téléchargés à partir de l'adresse [www.catie.ca](http://www.catie.ca).

Plusieurs traducteurs professionnels ont recours au nouveau Thésaurus sur les traitements VIH/sida de CATIE, seul en son genre au monde. De plus, des documents rédigés spécifiquement à l'intention des Inuits et d'autres communautés sont maintenant disponibles en ligne.

Nous continuons de nous efforcer de rendre notre site plus facile d'utilisation et de le lier aux meilleures ressources d'Internet sur le VIH/sida partout au monde.

**De meilleures décisions grâce à l'information.** Qu'ils soient patients ou professionnels de la santé, intervenants du milieu ou clients, les gens trouvent que nos publications les aident à se parler et à se tenir au courant de l'actualité médicale.

Nos publications comprennent *JournalScan*, *TraitementSida*, *Vision Positive* et *Nouvelles-CATIE*, ainsi qu'une série de *Guides pratiques* et de feuillets d'information. De plus, par le biais de notre service *Innovations*, nous avons télécopié gratuitement des centaines de résumés d'articles scientifiques à des professionnels de la santé.

Nos publications rejoignent des lecteurs d'une grande diversité – de l'expert médical à la personne ayant peu d'éducation formelle. L'année dernière, nous en avons distribué quelque 60 000 exemplaires sous forme imprimée à nos publics cibles.

Nous avons travaillé de concert avec des communautés asiatiques, sud-asiatiques, inuites et autres au Canada, de sorte à faciliter la traduction et l'adaptation culturelle de nos publications sur les traitements dans leurs langues.



« À titre d'agente d'info-traitements, je rencontre régulièrement des personnes vivant avec le VIH/sida et des personnes du milieu médical. Nous avons les publications de CATIE dans nos bureaux prêtes à distribuer à nos clients. Il s'agit d'outils inestimables. »

—Chantale Perron, agente d'information secteur info-traitements, *CPAVIH*, Montréal, Québec

**À bas les barrières.** Les représentants bilingues des services d'info-traitements de CATIE interprètent des données complexes pour une vaste gamme de clients à l'occasion d'ateliers et de conférences, ainsi qu'au téléphone et par courriel. Nous tendons la main à ceux, trop souvent négligés, qui luttent contre les préjugés et l'ignorance, tels que les Autochtones, les habitants de régions isolées et les détenus.

Jetez un regard sur les statistiques relatives aux demandes d'information reçues en 2000-2001, et vous verrez que CATIE ne compte pas de client « typique ». Des appels et des courriels nous proviennent des quatre coins du Canada.

#### Demandes d'information – Moyenne trimestrielle 2000-2001

Sexe masculin : 60 %	Français : 18 %	C-B : 7 %	Atlantique : 6 %
Sexe féminin : 39 %	Anglais : 80 %	Prairies : 6 %	Autre (comprend
Sans objet : 1 %	Autre : 2 %	Ontario : 55 %	les appelants
		Québec : 15 %	non identifiés) : 11 %

Les suggestions de personnes vivant avec le VIH/sida nous ont aidés à organiser 51 ateliers sur un large éventail de sujets dont : les derniers progrès en matière de médecine allopathique; les effets secondaires et les complications liées aux traitements; l'immunothérapie; les infections opportunistes et leurs traitements; les tests et les interventions diagnostiques; les compétences en recherche sur le traitement du VIH; les thérapies complémentaires et alternatives et la nutrition. Nous projetons également la tenue d'ateliers sur la santé et le bien-être qui tiendront compte du sexe, du stade de la maladie, du mode de vie et de la volonté des gens à amorcer un traitement.

« Nous faisons confiance à CATIE, tout comme le font des tas de gens et de groupes partout au Canada et au monde. CATIE est un élément essentiel de la lutte contre le sida au Canada. »

—Dalton Truthwaite, coprésident, Conseil d'administration, *AIDS Committee of Toronto*.

CATIE a participé à l'organisation de la Conférence nationale sur les femmes et le VIH de 2000, qui s'est déroulée sur trois jours, à Toronto. Cet événement a marqué un important pas en avant en ce qui concerne l'éducation des femmes en matière de traitement.

**Une source fiable chez nous et à l'étranger.** Les employés et les bénévoles qui travaillent dans notre Centre de ressources national passent d'innombrables heures à rechercher, à vérifier et à évaluer de la documentation. Véritable base des services d'information de CATIE, notre bibliothèque constitue une ressource nationale et internationale.

L'an dernier, le nombre total de livres dans la collection a atteint 1 363. Nous sommes abonnés à plus de 75 revues médicales et gérons une collection de 10 000 documents, en français et en anglais, sur plus de 500 sujets. De plus, les portes « virtuelles » de notre bibliothèque sont grandes ouvertes depuis que nous avons lancé la version Web du catalogue.

**Le bénévolat : se donner corps et âme.** Le travail de nos bénévoles fait partie intégrante de notre organisation. Au cours de la dernière année, ces derniers ont accumulé des heures de service se chiffrant à 7 407, comparativement à 2 181 l'année précédente. Cette augmentation de plus de trois fois témoigne fièrement du succès de la mission de CATIE, d'autant plus qu'elle s'est produite en l'an 2001, Année internationale du bénévolat des Nations Unies.

Les bénévoles nous apportent une richesse de connaissances et d'expertise dont la valeur est trop importante pour être qualifiée en termes de dollars.



Si vous voulez faire du bénévolat, n'hésitez pas à communiquer avec nous dès aujourd'hui par courrier, courriel, téléphone ou en visitant notre site Web.

**Deux fois plus de membres.** Les membres de CATIE jouent un rôle essentiel, non seulement lors des élections tenues dans le cadre de l'assemblée générale et des réunions, mais aussi par le biais de leur contribution à l'établissement des orientations de notre travail à l'année longue.

Nous sommes fiers de constater que nos membres représentent des hommes, des femmes et des familles vivant avec le VIH/sida dans chaque province et territoire canadien.

Le nombre de membres de CATIE a augmenté de 221 pour cent l'an dernier. L'augmentation la plus importante s'est produite dans la catégorie des personnes vivant avec le VIH/sida. Une autre marque d'approbation est provenue des organismes. CATIE compte maintenant 58 organismes membres à travers le Canada, comparativement à neuf l'année précédente.

### Des partenariats fondés sur la confiance.

Partenaire stratégique de Santé Canada depuis 1995, CATIE s'engage à fournir de l'information sur les traitements à d'autres partenaires partout au Canada. Nous remercions sincèrement le gouvernement fédéral et le ministère ontarien de la Santé et des Soins de longue durée pour le financement que nous recevons de leur part.

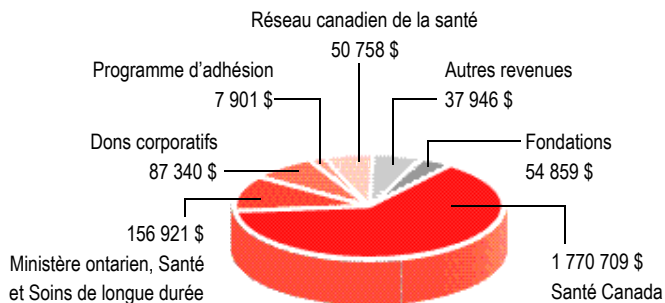


### Coordonnées CATIE

505-555, rue Richmond Ouest  
Case 1104  
Toronto (Ontario) M5V 3B1  
Téléphone : (416) 203-7122  
1 800 263-1638  
Télécopieur : (416) 203-8284  
Courriel : [info@catie.ca](mailto:info@catie.ca)  
Site Web : [www.catie.ca](http://www.catie.ca)

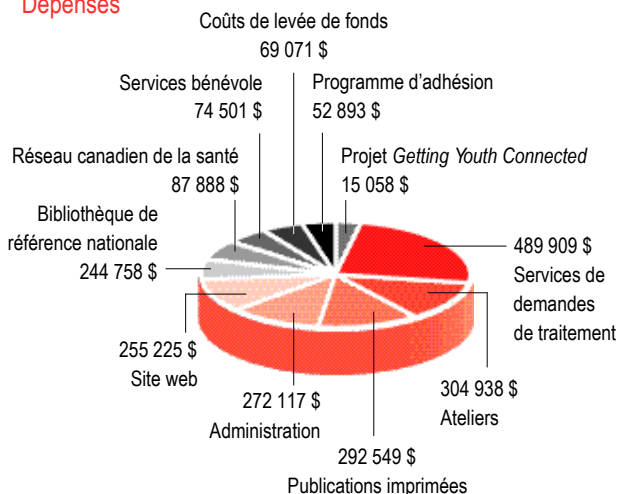
## États financiers

### Recettes



**Recettes totales : – 2 166 434 \$**

### Dépenses



**Dépenses totales : – 2 158 907 \$**

Des états financiers additionnels sont disponibles sur demande. Appelez le (416) 203-7122.



Financé par le Programme des soins Santé Canada dans le cadre de la Stratégie canadienne sur le VIH/sida.

### Remerciements

*Rédacteur en chef* : Guy Laporte, directeur, ressources et développement, CATIE  
*Direction artistique/production* : Germain Marcotte, coordonnateur des communications, CATIE  
*Design* : Emmanuel Papadakis, Frank Di Tomasso – Dakis & Associates Inc.  
*Rédaction* : Gracie Nelson  
*Photographie* : Lee Rennick  
*Impression* : Welter Studio Inc.



**Anne Swarbrick**  
Directrice générale